

HAMLET

Grand Opéra en 5 Actes



Mise en Scène

DE

M. G. COLLEUILLE

de l'Opéra



HEUGEL & C^{ie}

AU MÉNESTREL, 2 bis, Rue Vivienne

PARIS

HAMLET

Grand Opéra en 5 Actes



Mise en Scène

DE

M. G. COLLEUILLE

de l'Opéra



HEUGEL & C^{ie}
AU MÉNESTREL, 2 bis, Rue Vivienne
PARIS

Mise en scène d'Hamlet.

Opéra en 5 Actes.

de M. M. Michel Carré et Jules Barbier

Musique de M. Ambroise Thomas (1)

Décor de M. Létipia.

Décor (2)	1 ^{er} Acte	1 ^{er} et 2 ^e Tableaux	_____	M. M. Rubé, Chaperon
	2 ^e Acte	1 ^{er} et 2 ^e Tableaux	_____	M. Cambon
	3 ^e Acte	_____	_____	M. M. Despléchin et Lavastre
	4 ^e Acte	_____	_____ id _____	
	5 ^e Acte	_____	_____	M. M. Rubé et Chaperon.

Costumes de M. Alfred Albert. (2)

Représenté pour la 1^{re} fois sur le Théâtre Impérial de l'Opéra, le Samedi 9 Mars 1868.

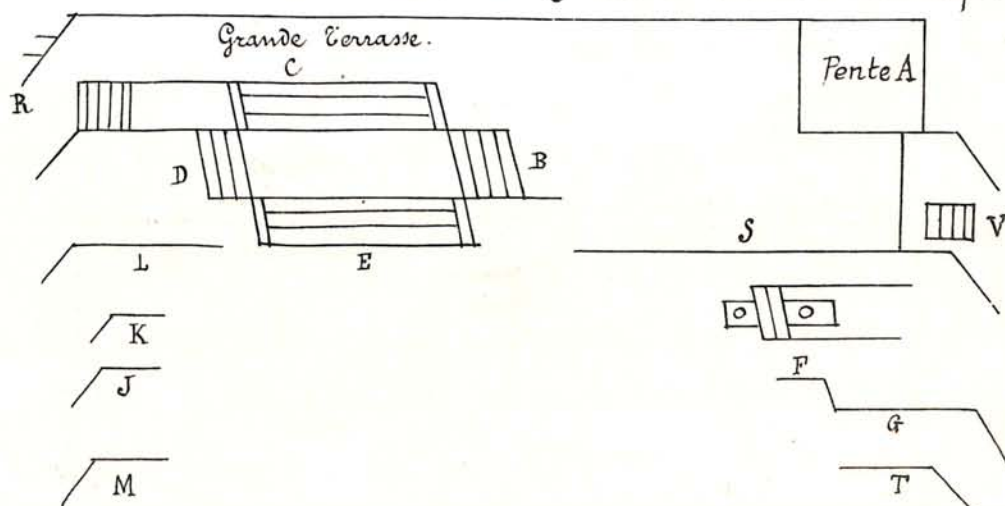
N. B. Cette mise en scène, entièrement conforme à la représentation de l'ouvrage, a été rédigée par M. Georges Colleville fils, second Régisseur de l'Opéra.

1^{er} Acte

Premier Tableau.

La scène est à Elsenour (Danemark)

Une Salle du Palais (Décor de M. M. Rubé et Chaperon)



(1) La grande partition d'Hamlet et les parties séparées d'Orchestre, la Partition piano et chant pour l'étude des rôles, les parties de chants, les dessins des costumes et décors, et cette mise en scène, sont publiés par les Editeurs Hengel et Cie, au Ménestrel, 2^{bis}, rue Vivienne, à Paris. (Propriété exclusive pour tous pays.)

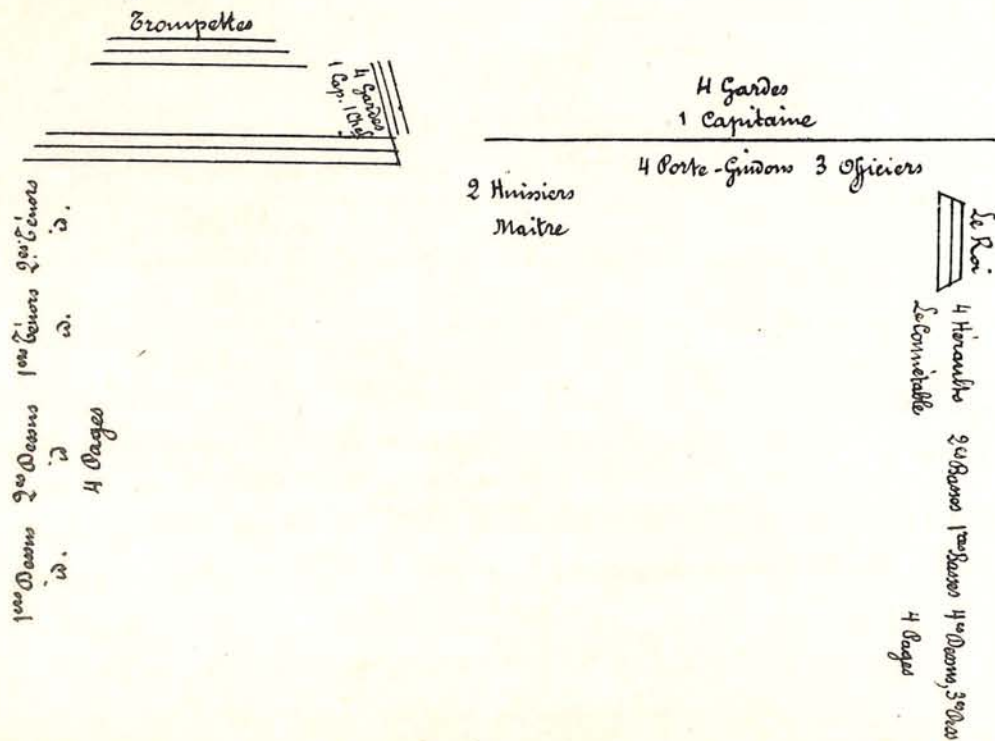
(2) Pour les détails d'exécution des décors ou costumes, s'adresser au besoin à M. Georges Colleville, à l'Opéra, qui fournira tous les renseignements utiles.

À la levée du rideau, la Figuration est placée dans l'ordre suivant :

- 1° 4 Trompettes au haut des marches C.
 - 2° Le Connétable à la droite du trône.
 - 3° 3 Grands-Officiers à la gauche du trône, face au public
 - 4° 4 Porte-guidons à côté des Officiers.
 - 5° 4 Héralds d'armes placés derrière le Connétable.
 - 6° 2 Huissiers avec les masses, placés au bas de l'escalier E, à droite, face au public
 - 7° Le Grand-Maitre des cérémonies devant les Huissiers.
 - 8° Un peloton de 12 Hallebardiers et 1 Chef sont placés de la manière suivante :
 - 4 Hallebardiers et 1 Capitaine des Gardes sur le praticable S.
 - 4 Hallebardiers, le chef et le Capitaine des Gardes sur l'escalier B
 - Les 4 autres entrent avec le peloton qui ferme le cortège de la Reine
- Le Roi, assis sur le trône, le sceptre en main.

— Chœurs —

- 1° Les 1^{ers} Dessus sur 2 rangs, avant-scène jardin
- 2° Les 2^{es} Dessus " " à côté des 1^{ers} Dessus
- 3° Les 1^{ers} Tenors derrière les 2^{es} Dessus
- 4° Les 2^{es} Tenors à côté des 1^{ers} Tenors.
- 5° 4 Pages (chant) devant les 2^{es} Dessus
- 6° Les 3^{mes} et 4^{mes} Dessus, avant-scène cour
- 7° Les 1^{ers} et 2^{es} Basses au dessus
- 8° Les 4 Pages devant les 4^{mes} Dessus.



Les trompettes ne doivent sonner qu'aux endroits indiqués par la musique.

Le rideau levé, ils font un mouvement et se tournent vers le fond côté cour par où entre le cortège.

Sur la ritournelle qui suit le chœur : Glorieux Hymne, le cortège de la Reine entre par la porte A

— Ordre du Cortège. —

- 1° Les 4 Trompettes vont se placer au bas des marches B
- 2° 4 Hérauts au haut des marches D
- 3° 8 Dames (dame) 4 de front, 4 devant les Dames côté cour, et 4 de même, côté jardin
- 4° Le Maître des Cérémonies vient annoncer au Roi l'arrivée de la Reine, puis il va se placer près du Grand Maître des Cérémonies
- 5° 2 Chevaliers portant sur des coussins l'anneau et la couronne, 1 de chaque côté du trône, celui qui porte l'anneau à gauche, l'autre à droite
- 6° La Reine vient s'agenouiller sur les marches du trône
- 7° 2 Princeses portant le manteau de la Reine, se tiennent derrière
- 8° La Dame d'atours au fond côté jardin
- 9° L'Ecuyer de la Reine à côté du Maître des Cérémonies
- 10° 4 Dames d'honneur derrière la Dame d'atours
- 11° Les 2 Chambellans derrière.
- 12° 4 Dames du Palais sur les marches E
- 13° Un peloton de 12 hommes, compris les 4 Hallebardiers garnissent le fond

En disant pour la 3^{me} fois : Salut, ô Reine bien-aimée, les Dames des chœurs font un mouvement en avant, pour saluer la Reine.

A la fin de la phrase, elles reprennent leurs places primitives.

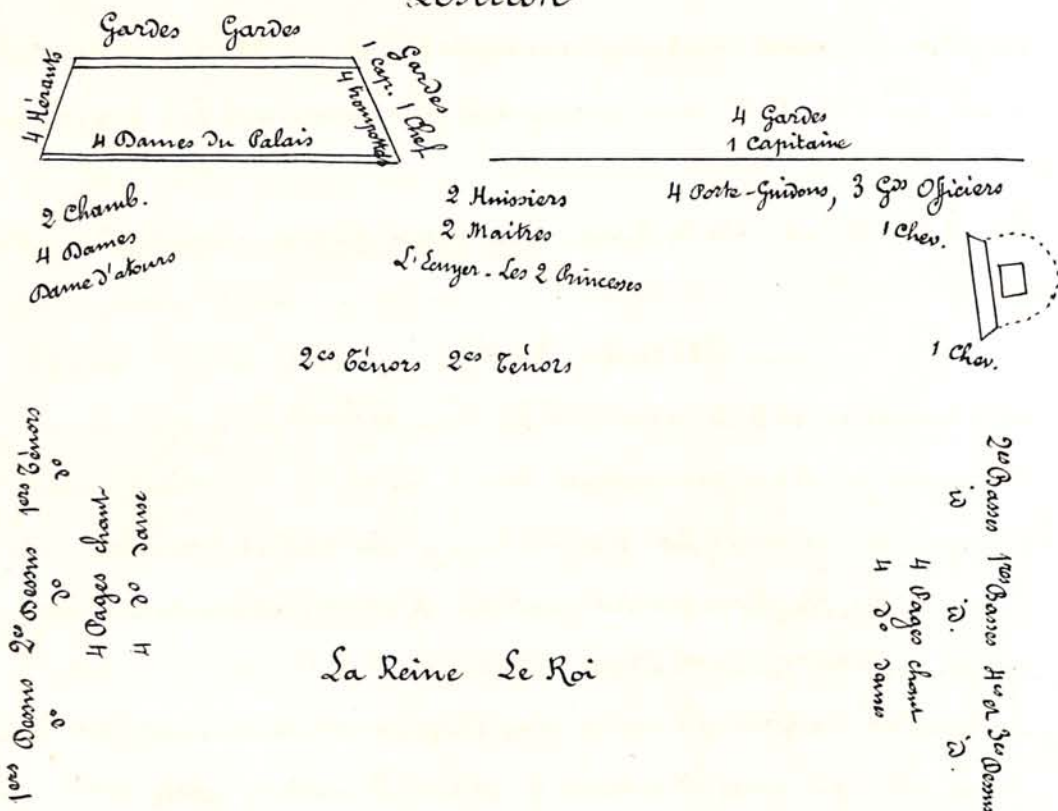
En voyant la Reine, le Roi se lève, remet le sceptre au Comte de la Cour, puis descend 2 marches, prend l'anneau, le passe au doigt de la Reine. Ensuite, il prend la couronne, les 2 Princeses la prennent et la placent sur la tête de la Reine.

Ces divers mouvements faits, la Reine se lève. Le Roi reprend le sceptre, prend la main de la Reine et descend au milieu de la scène pour dire : O toi qui fus la femme de mon père, puis il lui quitte la main.

Les 2 Princeses restent au fond.

Quand le Roi est descendu, les 2^{es} Ecuyers viennent occuper le fond.

4
Position



La Reine, après avoir regardé autour d'elle, dit avec trouble et à voix basse au Roi:
Je ne vois pas mon fils. Le Roi dit également à voix basse: Silence, soyez Reine.

Sur la reprise du chant, il prend la main de la Reine et descend avec elle côté cour.
La Reine salue les Dames, puis ils traversent la scène, la Reine fait le même mouvement côté jardin, puis ils remontent vers le fond.

A ce moment, les 2^{es} Tenors vont reprendre leurs places primitives. Arrivés au fond, le Roi et la Reine s'arrêtent et se tournent une dernière fois vers les Dames et les Seigneurs. Tout le monde salue.

Le Roi et la Reine se disposent à sortir; les 2 Princesses prennent le manteau.
Le Roi et la Reine montent les escaliers E, C et sortent par le fond côté Cour.

On même moment la sortie commence à se faire.

Ordre de la Sortie, par le fond Cour

1° Le peloton du fond et les gardes placés sur l'escalier B et la terrasse S. 2° les 4 Trompettes - 3° 4 Héraults - 4° Le Roi et la Reine - 5° Princesses - 6° Dame d'atours - 7° - Les Pages (Danse) 8° 4 Dames d'honneur - 9° Les Dames du Palais - Les 2 Chambellans L'Ecuyer de la Reine - 2 Maîtres de cérémonies - 2 Huisiers - 2 Chevaliers - Les 3 Officiers - Le Connétable - Les 4 Héraults et les 4 Porte-Guidons.

— Chœurs —

Les 8 Pages par la terrasse S.

Les 1^{ers} et 2^{es} Tenors par la coulisse L

Les 2^{es} Dessus par le fond cour

Les 1^{ers} Dessus par la coulisse L

Les 4^{es} Dessus par le fond cour

Les 3^{es} Dessus par la coulisse F

Les 2^{es} et 1^{ers} Basses par la coulisse G.

Les cloches sont placées avant-scène cour. La caisse canon au fond. La musique Saxe, côté jardin

Hamlet entre par la coulisse J, gagne le milieu de la scène et dit en regardant le cortège qui s'éloigne : Vains regrets ! tendresse éphémère ! Il descend en disant : Voilà ces larmes éternelles. Puis descend de nouveau en disant : O Femme, tu t'appelles Inconstance et Fragilité et tombe plongé dans sa rêverie.

Position

Hamlet.

Ophélie entre en scène par l'escalier V, traverse la terrasse S, descend les escaliers Bot E, aperçoit Hamlet et s'arrête en disant : Monsieur.

Ophélie

Hamlet.

En entendant ce nom, Hamlet se retourne et dit avec bonheur en allant à elle : Ophélie ! - Ophélie descend en disant : Hélas ! votre âme en proie à d'éternels regrets - Hamlet descend également

Hamlet Ophélie

Aux mots : Vous partez ? Hamlet descend d'un pas en disant : Ophélie !

Ophélie dit avec étonnement : Pourquoi détournez-vous les yeux ? - Aux mots : Dois-je croire que votre cœur m'oublie ? Hamlet dit vivement en allant à elle : Non, j'en atteste les cieux ! et dit avec amertume en lui prenant la main : Je ne suis pas de ceux dont l'âme sait oublier, puis il lui quitte la main en disant : Je n'ai pas le cœur d'une femme, et s'éloigne d'un pas.

Aux mots : Que vous lui fassiez cette injure, Hamlet dit avec tendresse : L'ardonne, chère créature. Il lui prend la main en disant : Doute de la lumière et la quitte en disant : Mais ne doute jamais de mon amour. Pendant cette phrase, la physionomie d'Ophélie exprime le bonheur.

Aux mots : Ophélie ! chère Ophélie ! il la prend dans ses bras. Ils se séparent pour l'Ensemble quand il dit pour la 2^e fois : Doute de la lumière, il la prend dans ses bras et ils finissent ainsi le Duo.

A la fin de l'ensemble, ils se séparent. Ophélie gagne côté cour et remonte. Laerte entre par la coulisse L, descend et prend le milieu de la scène pour dire : Salut

au prince Hamlet.

Laerte

Hamlet

Ophélie

Laerte d'un pas en disant : Monseigneur, je viens prendre congé de vous et de ma sœur.
En entendant ces mots, Ophélie, en disant : En t'éloignes, va à Laerte qui la prend dans ses bras, puis la quitte. Ophélie descend en disant avec tristesse : Mélas! le jour. Laerte descend pour dire son air : Pour mon pays. Après les mots : Votre amitié saura la consoler, il va à Ophélie, la prend dans ses bras en disant : Elle est mon orgueil et ma vie! la quitte en disant : A votre cœur je la confie. En disant pour la 2^e fois : Elle est mon orgueil et ma vie, il la prend de nouveau et il la quitte. A la fin de l'Ensemble, Hamlet tend la main à Laerte.

Lorsque la ritournelle qui suit, entrent par la coulisse L : 1^o 4 Pages (Danse) 4 Hérauts portant 2 civières couvertes de fleurs, de corbeilles de fruits et de vases d'or, et 4 Pages. Ils traversent la scène, montent les escaliers E et B, traversent la terrasse S et sortent par l'escalier V

En disant : Allons, Laerte remonte au dessus d'Ophélie qui traverse et va à Hamlet pour dire : Ne nous nivez-vous pas? Laerte descend côté cour

Hamlet Ophélie Laerte

Après les mots : Et conduise vos pas! Ophélie et Laerte saluent Hamlet et sortent par la coulisse G - Arrivés à l'entrée, ils se retournent et disent un dernier adieu à Hamlet qui sort par la coulisse J.

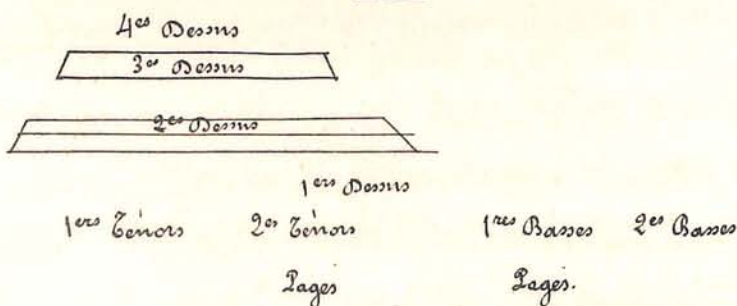
Les 8 pages (chant) Les 1^{ers} et les 2^{es} Tenors entrent par la coulisse I et descendent en scène. Les 1^{ers} et 2^{mes} Basses entrent par la coulisse G et descendent en scène.

Les 1^{ers} Dessus entrent par l'escalier D, descendent l'escalier E et occupent le fond.

Les 2^{es} Dessus entrent par l'escalier R, descendent l'escalier C et viennent occuper l'escalier B.

Les 3^{mes} et 4^{es} Dessus entrent par la pente A et viennent garnir le fond et l'escalier C

Position.



Tous les chœurs hommes et les 8 Pages descendent sur le devant de la scène pour

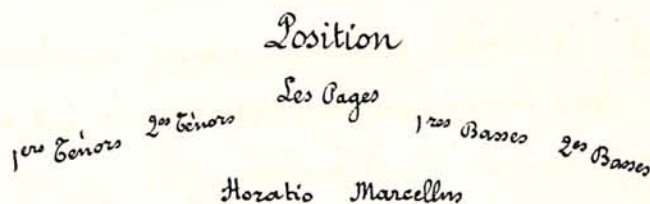
attaquer le chœur: Margue la tristesse!

Pendant ce chœur, les dames remontent et sortent doucement en causant par la pente A

Pendant la fin du chœur, Marcellus et Horatio entrent par la coulisse G et gagnent le milieu en regardant de tous côtés.

À la fin du chœur, les 2^{es} Tenors et les 2^{mes} Basses remontent pour ouvrir un passage. Les Pages remontent au fond.

Horatio et Marcellus descendent au milieu de la scène



Après les mots: C'est à nous d'avertir ce soir le prince Hamlet, Marcellus et Horatio remontent en regardant de tous côtés, puis ils montent les escaliers E, C, et sortent par la pente A.

Les chœurs se rejoignent en disant: Nous, amis, le festin nous attend

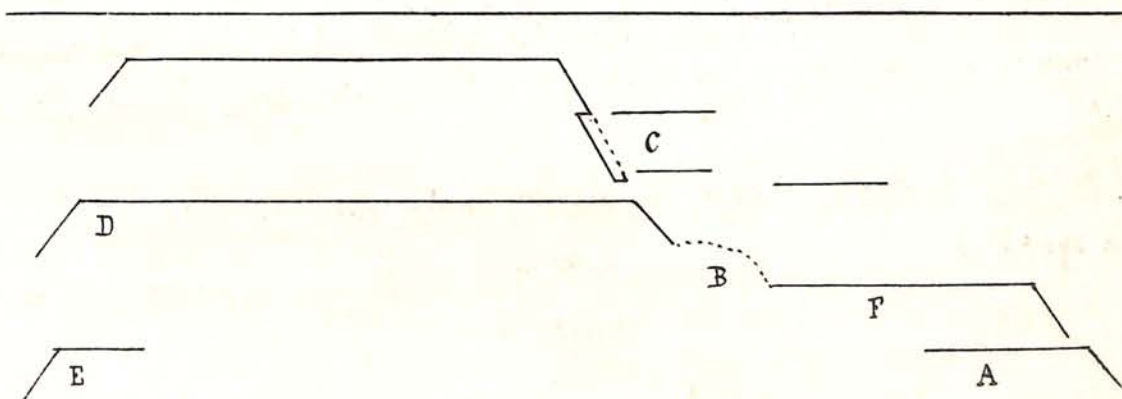
Les Pages redescendent avant-scène jardin.

Position

Les Pages 1^{er} et 2^e Tenors, 1^{er} et 2^e Basses

À la fin du chœur, tout le monde remonte vers le fond — Le Rideau baisse.

2^{me} Tableau L'Esplanade.



Décor de M. M. Rubé et Chaperon

Au lever du rideau, la scène est vide. Marcellus et Horatio entrent par la coulisse A, gagnent vers le fond, s'arrêtent un instant, puis gagnent de nouveau pour dire: Viendra-t-il?

Position.

Marcellus Horatio

Hamlet entre par la porte B et s'arrête pour dire: Horatio, n'est-ce pas vous?

et prend le milieu de la scène en disant: Pourquoi me cherchez-vous?

Marcellus et Horatio entourent Hamlet.

Position

Marcellus Horatio

Hamlet

En disant: De mon père! Hamlet descend d'un pas.

Marcellus et Horatio font le même mouvement.

En disant: O prodige terrible! O sinistre présage! Hamlet descend de nouveau.

Horatio fait le même mouvement en disant: Il était pâle de visage!

Marcellus de même en disant: A minuit.

Hamlet descend de nouveau en disant: O ciel! mon sang se glace!

Marcellus et Horatio se rejoignent.

Hamlet en disant: Attendez gagne côté cour, puis vient reprendre le milieu de la scène.

Marcellus et Horatio remontent vers le fond en disant: Attendez, puis Horatio passe devant Marcellus

Position

Horatio Marcellus

Hamlet

Après les mots: Le Roi marque la mort et Brave le destin, Hamlet gagne côté cour.

Horatio descend d'un pas en disant: Écoutez, minuit sonne!

Marcellus fait le même mouvement en disant: C'est l'heure!

Horatio remonte et redescend en disant avec effroi et en indiquant le spectre qui entre par la coulisse D et s'arrête au fond: Regardez, le voilà! A ces mots, Hamlet tire son épée et remonte vivement au milieu de la scène en disant: anges du Ciel, couvrez-nous de vos ailes!

Marcellus et Horatio arrêtent Hamlet et l'entraînent avant-scène cour

Le spectre descend en scène. (Pendant cette scène et celle qui suit, Hamlet a l'épée à la main)

Position

Le Spectre

Horatio Hamlet Marcellus

Hamlet se dégage, se découvre, puis vient prendre le milieu de la scène et dit d'une voix contournée et avec effroi: Spectre infernal, image vénérée!

Pendant ce temps, Horatio et Marcellus se rapprochent et disent à part: Mon cœur est glacé d'effroi!

Le Spectre

Horatio Marcellus
Hamlet

Hamlet fait un pas vers le spectre en disant : Lorsqu'on, réponds, hors de la froide terre.
Sur la musique qui suit cette phrase, le spectre fait signe à Horatio et à Marcellus de s'éloigner.

Voyant cela, Horatio dit à Marcellus : Il nous fait signe. Le spectre renouvelle son ordre, ce qui fait dire à Horatio : Il nous ordonne de lui céder la place.

Hamlet, toujours les yeux fixés sur le spectre, dit : Amis, obéissez.

Marcellus fait un pas vers Hamlet en disant : Me punisse le ciel!

Hamlet dit d'un ton impératif en se tournant vers eux : Eloignez-vous!

Horatio dit avec effroi : Seigneur!

Hamlet dit en marchant vers eux : Assez, je ne crains rien pour mon âme.

Marcellus et Horatio reculent et s'arrêtent en disant : Seigneur!

Pendant ce temps, le spectre descend et fait signe à Hamlet d'approcher.

Hamlet redescend vivement vers le spectre en disant : Il m'appelle!

Marcellus et Horatio disent à part : Dieu veille sur ses jours et sortent par la coulisse A.

Le Spectre Hamlet

Hamlet s'approche d'un pas en disant : Parle, je me soumetts à ta volonté sainte!

Hamlet descend en disant : Quel crime ai-je à venger? Quel coupable à punir?

Sur l'attaque de la fanfare, le spectre remonte de quelques pas, gagne côté Cour et indique le château - Hamlet passe côté jardin tout en regardant le spectre.

Le SpectreHamlet

En disant : Mais par la brise matinale, il recule de quelques pas. Hamlet le suit et s'approche pour dire : Achevez! Achevez!

Le spectre descend en disant : L'adultère a souillé ma royale demeure!

Hamlet descend également. En disant : Dieu juste! il laisse tomber son épée.

Aux mots : Venge-moi, mon fils, venge-moi! Hamlet dit du geste : Oui!

Hamlet dit avec désespoir : O ma mère! ma mère!

Le spectre remonte en disant : L'ange va naître aux cieux, et s'arrête pour dire : Souviens-toi!

Hamlet, pendant cette phrase, est remonté en reculant jusqu'au fond et s'incline devant le spectre.

Après le 2^{me} Souviens-toi, le spectre disparaît par la porte B et reparait à la fin de la phrase d'Hamlet par la porte C.

Hamlet descend en scène et dit avec exaltation : Ombre chère, ombre vengeresse, j'accomplirai ton vœu! Il tombe à genoux en disant : Adieu! Je me souviens! Il prend l'épée se relève pour finir la phrase, puis remonte vers le fond et jure de nouveau au spectre de le venger. Horatio et Marcellus reparaissent et se montrent le spectre qui s'éloigne.

Le Spectre

Hamlet

Horatio Marcellus.

Le Rideau baisse.

Accessoires.

- 1 Trompette
- 2 Masses pour les hussiers
- 4 Guidons
- 4 Masses pour les 4 hérants
- 13 Hallebardes

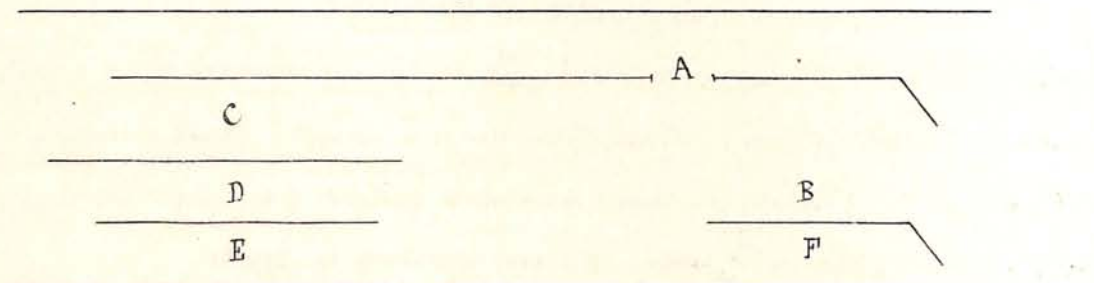
- 4 Masses pour les hérants
- 1 Coussin avec l'anneau de la Reine
- 1 " avec la couronne
- 9 Lances
- Le sceptre du Roi

- 2 Civières avec des vases dorés, des couronnes, des bougies de fleurs et de fruits, des couronnes
- Canon
- Campan
- Cloches

2^{me} Acte.

Les Jardins du Palais (Décor de M. Cambon)

Rideau



Au lever du rideau, Ophélie entre par la coulisse C. Elle tient un livre à la main. Elle gagne le milieu de la scène et s'arrête pour dire : Sa main depuis hier n'a pas touché ma main! Après les mots : Il y pensons plus, elle descend côté jardin. Elle lit un moment en silence, puis à haute voix.

Après les mots : Son cœur ne m'aime plus, hélas! Ophélie traverse la scène et aperçoit Hamlet qui entre par la porte A - Hamlet s'arrête en voyant Ophélie

Position

Hamlet

Ophélie

aux mots : Il m'a vue, Hamlet fait quelques pas vers elle et s'arrête - Aux mots L'ingrat ne m'entend pas, il me fuit, il m'oublie - Hamlet dit du geste : Oh! non!

Aux mots : Mieux vaut mourir! il fait un pas, va pour parler et s'arrête.

Ophélie dit avec étonnement après avoir observé du regard Hamlet : Il garde le silence.

Hamlet fait un effort suprême sur lui-même et s'éloigne précipitamment par le plan D

Ophélie voyant ce mouvement, remonte vivement au milieu de la scène pour dire:

Il porte au loin ses pas, jette le livre à terre en disant: Ah! ce livre a dit vrai! et

descend en scène pour dire l'air - Après son air, elle remonte un peu vers le fond.

La Reine entre par le 3^{me} plan jardin et va à Ophélie qui la salue, pour dire:

Je croyais près de vous trouver mon fils. - Elle descend en scène.

La Reine Ophélie

La Reine dit avec étonnement: Pourquoi ces larmes dans vos yeux? Ophélie dit avec

douceur: Il me fuit, il m'oublie. La Reine dit vivement: L'amour qu'il vous jurait...

Ophélie dit en pleurant: O serments superflus! hélas! En disant: Reine, loin de la Cour
souffrez que je m'exile, Ophélie tombe aux pieds de la Reine

La Reine la relève en disant: Gois, partiz!

Ophélie écoute avec intérêt et étonnement le récit de la Reine

Ophélie dit avec résignation: J'obéirai, Madame!

Après les mots: Le Roi vient, laissez-nous, la Reine et Ophélie remontent jusqu'au
milieu de la scène - Ophélie salue la Reine et sort par le 1^{er} plan Cour.

Le Roi entre par le 3^e plan jardin et va vers la Reine pour dire: L'âme de votre fils
est à jamais troublée, et descend en disant: Non, grâce au ciel, aucun soupçon...

Le Roi La Reine

La Reine se détourne en apercevant Hamlet, dit avec effroi: Mon fils! Le Roi lui
prend la main et remonte un peu au devant d'Hamlet.

Hamlet entre par le 3^e plan jardin et s'arrête en voyant le Roi.

Position

Hamlet

Le Roi

La Reine

Hamlet descend d'un pas en disant: Sire, mon père est mort!

En disant: que je te tends la main, le Roi tend la main à Hamlet qui refuse de la
prendre et descend en disant: La sienne est inerte et glacée!

Le Roi fait un mouvement vers lui en disant: Mon fils!

Hamlet passe et va pour s'éloigner en disant: Je suis Hamlet! Le Roi
descend côté jardin. La Reine arrête Hamlet en disant: Vous cherchez Ophélie?

Hamlet, en entendant ce nom, s'arrête et descend en scène pendant la phrase du Roi: De cet amour déjà si ton cœur se délie.

Position

Le Roi Hamlet La Reine

La phrase: Oui, voyez dans le ciel, est dite toute entière au public

La Reine, pendant cette phrase, regarde Hamlet avec étonnement. Aux mots: En milieu des éclairs, Hamlet passe côté Cour et la Reine va vers le Roi, semblant dire du geste: Mon Dieu, qu'a-t-il donc?

Le Roi La Reine Hamlet

La Reine va à Hamlet et dit avec tendresse: Puisse-je consoler votre âme par mes soins!

Hamlet à ces mots se tourne vers le Roi et la Reine et dit en changeant brusquement de ton: Par ma foi, vous serez témoins d'un spectacle nouveau.

Hamlet dit toute cette phrase en s'adressant au Roi et à la Reine

Pendant cette phrase, la Reine est allée rejoindre le Roi.

Le Roi passe au milieu en disant: Qu'il soit donc fait ce soir au gré de vos desirs!

La Reine Le Roi Hamlet

Après les mots: Nous te laissons, Hamlet, le soin de nos plaisirs, il se tourne vers la Reine pour lui dire à voix basse et en lui prenant la main: Il ne sait rien - La Reine dit à part: J'ai peur.

Ils remontent tous les deux et sortent par le 3^{me} plan jardin. La Reine jette un dernier regard sur Hamlet

Hamlet, les voyant s'éloigner, gagne le milieu de la scène et dit à part: Mon père, patience - Puis il retombe plongé dans sa rêverie.

Horatio et Marcellus entrent par le côté Cour, porte A, descendent en scène et s'arrêtent pour dire: Voici les histrions mandés par vous, Seigneur!

Position

Marcellus Horatio

Hamlet

En entendant ces mots, Hamlet sort de sa rêverie et dit: Qu'ils soient les bienvenus au palais d'Elseheur! A ces mots, Marcellus et Horatio donnent l'ordre aux Comédiens d'entrer, puis ils descendent avant-scène jardin.

Sur la ritournelle, entrent: 1^o 6 Comédiens (danse) qui saluent Hamlet et descendent côté jardin - 2^o - Les 1^{ers} et 2^{es} Génés, 1^{ers} et 2^{es} Basses entrent successivement et vont se placer pou

groupes côté cour. Derrière les chœurs, entrent 2 hommes portant un paquet de costumes, des tambourins, des thuyes et une guitare, qui vont se placer derrière les comédiens avant-scène jardin. Tout le monde doit être placé pour l'attaque du chœur.

Position

2 Hommes
Marcellus Horatio Comédiens

4 Pages

2^{es} Basses 1^{re} Basses 2^{es} et 1^{re} 6^{es} chœurs

Hamlet

Les 4 Pages entrent par le 3^e plan Jardin et viennent voir ce qui se passe.

Les Comédiens s'inclinent en disant: Aux pieds de Votre Altesse et se relèvent en disant:

Notre adresse et notre dévouement - Même jeu de scène à la reprise du chœur

À la fin du chœur, ils saluent de nouveau Hamlet.

Les 1^{res} et 2^{es} basses remontent un peu vers le fond.

Marcellus et Horatio font le même mouvement.

Hamlet dit à part et d'un ton rêveur: C'est en croyant revoir se dresser la victime et se tourne vers les Comédiens pour dire: Voici ce que j'attends de vous. - À ces mots, ils s'approchent tous, indiquant du geste qu'ils sont aux ordres du Prince.

Sur un geste d'Hamlet, 2 Comédiens viennent près de lui, un de chaque côté. Les Comédiens écoutent avec attention le récit d'Hamlet: La Reine est inquiète. Aux mots: Le meurtre de Gonzague, les Comédiens disent du geste: Nous savons ce que c'est. - Aux mots: Et vous n'aurez qu'à suivre ma leçon, les 2 Comédiens saluent et vont rejoindre leurs camarades

Position

Les 4 Pages

2 Hommes

2^{es} Basses, 1^{re} Basses

Marcellus Horatio

6 Comédiens

Hamlet

2^{es} et 1^{re} 6^{es} chœurs

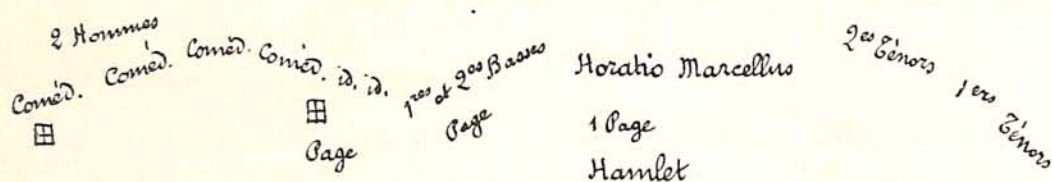
Aux mots: Pages, du vin! les pages sortent et vont prendre dans les coulisses des bouteilles et des coupes placées dans des corbeilles, puis ils rentrent en scène.

Le 1^{er} Page portant une corbeille et une bouteille descend côté jardin, et donne à boire aux Comédiens, 2^{es} et 1^{re} Basses - Le 2^e page fait le mouvement côté Cour. - Le 3^e Page donne 2 Bouteilles et des coupes aux Comédiens (Danse) qui prennent les tambourins et s'asseyent dessus - Le 4^e Page tient une coupe et une bouteille - Il remet la coupe à Hamlet et lui verse à boire.

Tous ces divers mouvements se font sur la ritournelle de la Chanson

Les 3 premiers remontent, rentrent les corbeilles dans les coulisses et viennent reprendre leurs places

Position



Horatio et Marcellus disent à part en montrant Hamlet : Il cherche l'oubli dans l'ivresse.

Hamlet dit d'un ton rêveur et à part : La vie est sombre, les ans sont courts

Les Comédiens le regardent avec étonnement.

A partir des mots : Cruels devoirs, Hamlet est de plus en plus absorbé dans sa rêverie.

Les Comédiens disent entre eux : Qu'a-t-il donc ?

Aux mots : Loin de nous, noirs présages, mouvement de joie des Comédiens

Aux mots : Les plus sages sont des fous, il remonte la scène, le Page lui verse à boire et il redescend pour dire le 2^{me} Complexe.

A la fin de la chanson, il sort 3^{me} plan jardin, suivi de Marcellus et Horatio

Les 2 hommes prennent les accessoires et sortent par le 1^{er} plan Jardin.

Les Comédiens (danse) par le 2^{me} plan, même côté - Les 1^{er} et 2^{es} Basses id.

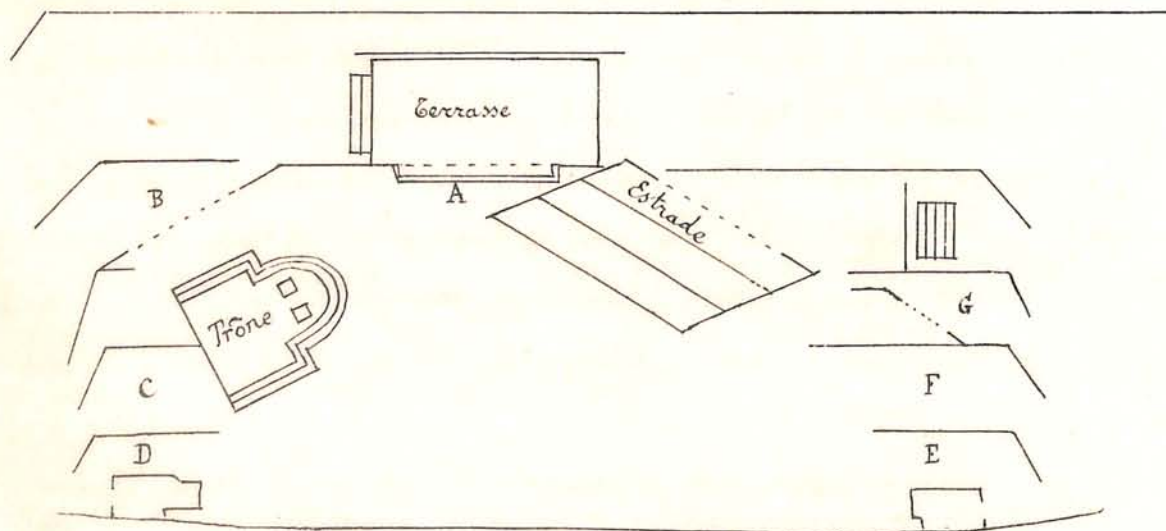
Les 1^{er} et 2^{es} Général par le 3^{me} plan Com - Les Pages par le 3^{me} plan jardin.

Le Théâtre change.

2^{me} Tableau

La grande Salle du Palais

A droite, le théâtre ; à gauche, le Trône - (Décor de M. Cambon)



Au changement à vue, les 4 Trompettes sont placées sur le praticable du fond et sonnent puis ils vont se placer au fond pour laisser entrer tout le monde.

Au même moment, 3 hommes d'accessoires placés avant-scène jardin viennent placer 2 Banquettes à l'avant-scène, l'une devant l'autre, plus une 3^{me} à côté; puis ils sortent - 3 hommes d'accessoires font le même mouvement côté Cour; ils mettent en plus une chaise pour Ophélie au 2^{me} plan et un coussin pour Hamlet à la gauche de la chaise, et un peu plus haut 3 sièges dont un pour Polonius et les 2 autres pour 2 Seigneurs, puis ils sortent.

Les 4 porte-guidons entrent par l'entrée B et viennent se placer au fond (Jardin)

Ordre de la Marche

1° - Les 1^{ers} et 2^{mes} Dessus entrent 2 par 2 par le fond Jardin

2° - Les 3^{mes} et 4^{mes} Dessus font le même mouvement, côté cour. Ils se joignent en haut des marches A, descendent en scène et se séparent - Les 3^{es} et 4^{es} Dessus vont se placer à l'avant-scène Cour - Les 1^{ers} et 2^{es} Dessus font le même mouvement, côté jardin

3° - Les 1^{ers} et 2^{es} Basses entrent par le fond jardin 2 par 2

4° - Les 1^{ers} et 2^{es} Génors entrent par le fond cour 2 par 2. Ils se joignent en haut des marches A et descendent en scène.

Les 1^{ers} et 2^{es} Basses vont se ranger côté jardin - Les 1^{es} Basses derrière les 2^{es} Dessus - Les 2^{es} Basses au dessus et sur l'estrade du Roi. - Les 2^{es} et 1^{ers} Génors vont se ranger côté Cour.

5° - Polonius et Ophélie. Polonius conduit Ophélie à sa place puis il va se placer avec les 2^{es} Génors

6° - 4 Pages (chant) entrent par le fond Jardin, descendent en scène et vont se placer à la gauche du Trône

7° - Le Roi et la Reine descendent en scène et vont se placer sur le Trône. Ils prennent place sur les banquettes. Au même moment, les 1^{ers} Dessus prennent place sur les banquettes avant-scène jardin - Les 3^{mes} et 4^{mes} Dessus font le même mouvement côté Cour

Ophélie, Polonius et les 2 Seigneurs s'assèrent également.

8° Le Connétable va prendre place derrière le Roi sur le trône.

9° Les 3 Officiers et les 2 Capitaines des gardes font le même mouvement

10° Horatio et Marcellus vont se placer avant-scène cour

11° Hamlet descend en scène et va se placer derrière Ophélie

12° Les Pages (chant) vont se placer sur les marches à la droite du Trône

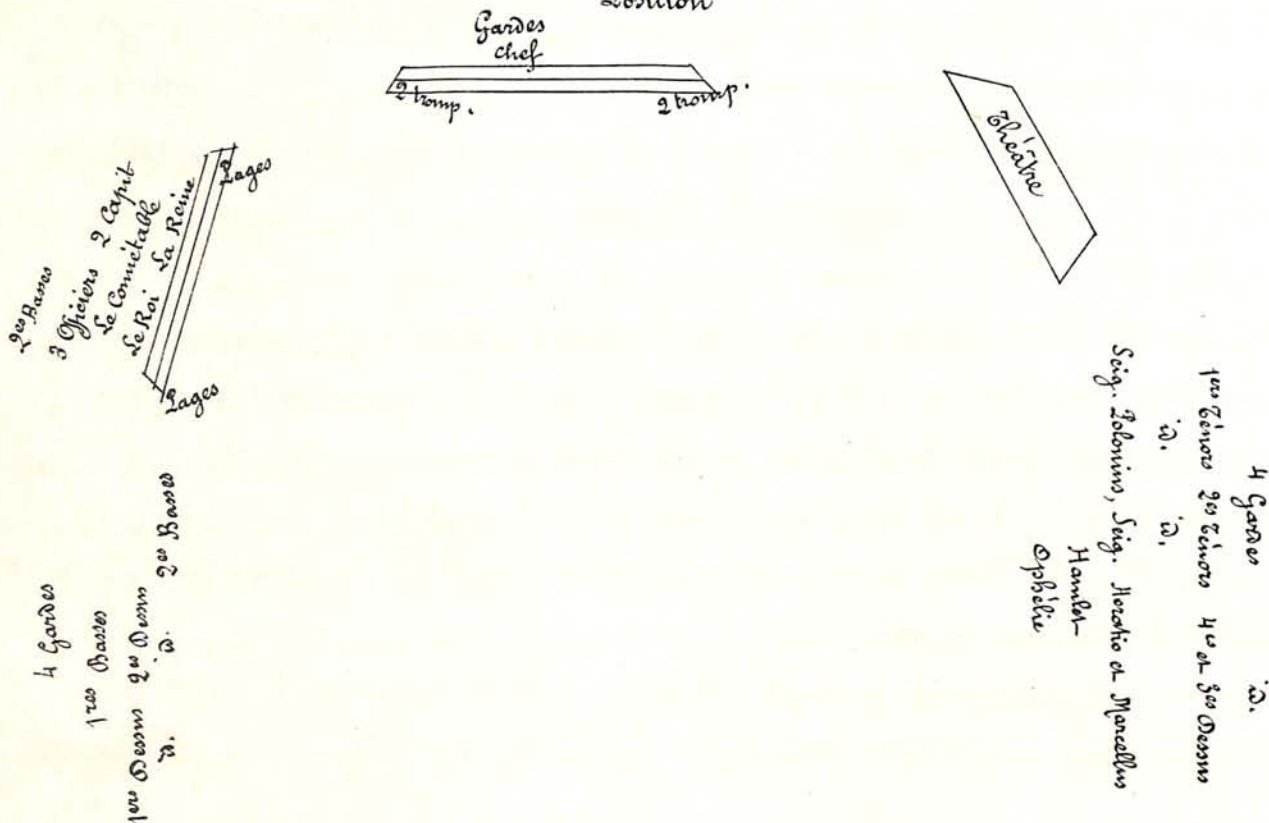
13° Le peloton de 9 Gardes ferme la marche et vient se ranger sur la Terrasse,

face au théâtre.

Les 4 Trompettes viennent se ranger, 2 de chaque côté, sur les marches.

Quand les chœurs sont descendus, 4 Gardes viennent se placer dans la 2^e Couliasse
Cour derrière les Chœurs - 4 Gardes font le même mouvement côté Jardin.

Position



Scène de Lantomime

Sur l'attaque de la ritournelle, le Théâtre s'avance, les rideaux s'ouvrent. Le Directeur paraît sur le devant du théâtre, salue le Roi et la Reine et toute la Cour. Il est suivi de 6 Lages, 2 Comédiennes et 6 Comédiens. Il présente son personnel et dit: Voici l'ouvrage que nous allons avoir l'honneur de représenter devant vous, et en même temps, il montre une pancarte portant: La Mort de Gonzague, et salue. Il donne l'ordre aux Lages de s'avancer. Ils saluent et se retirent. Les 2 Comédiennes et les 6 Comédiens font le même mouvement et se retirent. Le Directeur salue de nouveau et donne l'ordre de commencer le spectacle.

Les 6 Lages viennent se placer, 3 de chaque côté, 1 sur le bord du théâtre, les 2 autres au bas assis sur des coussins

Pendant ce temps, des hommes d'accessoires viennent placer sur le théâtre 1 Lit de repos, 1 Petit Cabouret, 1 coussin et 1 Coupe.

Hamlet descend près d'Horatio et de Marcellus pour dire à voix basse: Voici l'instant, fixez vos regards sur le Roi - après ces mots, Hamlet va se placer à la gauche d'Ophélie et s'assied sur le coussin - Marcellus et Horatio remontent.

Hamlet prend l'éventail d'Ophélie dont il se sert parfois pour observer à la dérobée la physionomie du Roi et de la Reine ; il explique en même temps les divers mouvements des acteurs au fur et à mesure que le drame mimé s'exécute.

Tous les gestes ne se font qu'après la parole d'Hamlet.

Pantomime

Sur l'attaque de la ritournelle, la Reine Gonièvre et le roi Gonzague entrent enlacés dans les bras l'un de l'autre et descendent sur le devant du théâtre. - Ils se jurent amour et fidélité, puis la reine conduit le roi vers le lit de repos, sur lequel il s'assied soutenu par la Reine, qui prend place sur le petit coussin placé à la tête du lit, puis le Roi s'endort. Le traître entre, montre un flacon à la Reine qui se lève en tremblant, prend la coupe et la lui remet. Il verse le poison et porte la coupe aux lèvres du Roi, puis il la jette à terre. Le Roi, en proie aux plus vives souffrances, fait un effort pour se lever, mais les forces lui manquent et il retombe inanimé sur le banc. Le traître prend la couronne et la met sur son front.

Tout le monde suit avec intérêt l'ouvrage.

A dater de l'entrée du traître, le Roi et la Reine sont en proie à la plus vive inquiétude et ne suivent plus le spectacle.

Aux mots : Et la met sur son front infâme, le Roi se lève.

A partir des mots : Où reçoit son âme, Hamlet se traîne à genoux jusqu'au bas des marches du trône. Il se relève et les gravit pour dire : Sire, vous pâlissez!

Aux mots : Chassez d'ici ces vilains histrions!

Grand mouvement

Tout le monde se lève. Le Roi descend en scène côté jardin. Hamlet descend également avec Horatio et Marcellus côté cour pour dire : Mon doute est éclairci.

La Reine descend vivement près d'Hamlet. Polonius prend Ophélie et ils viennent occuper le milieu de la scène

Les 1^{ers} et 2^{es} Dames remontent au fond

Les 1^{eres} et 2^{es} Basses descendent à l'avant-scène jardin

Les 3^{es} et les 4^{es} Dames font le même mouvement que les 1^{ers} et 2^{es} Dames

Les 2^{es} et 1^{ers} Tenors font le même mouvement que les Basses, avant-scène Cour

Les 8 Pages (chant) viennent prendre place devant les Dames

Figuration

Le peloton de Gardes, placé sur la terrasse, descend en scène et se tient au fond.

Les Capitaines, les 3 Officiers et le Cométable viennent se placer sur les marches du trône.

Les 4 Gardes placés côté Jardin viennent se placer derrière le Trône.

Les 8 Pages (danse) entrent vivement par le fond côté Cour et descendent se placer devant le petit Théâtre

Les dames d'honneur, les dames du palais, Dame d'atours, les 2 Princesses, les 2 Anissiers, les 2 Chevaliers, les 8 Héralds entrent vivement par le fond cour et jardin et garnissent la Terrasse

On enlève côté cour et jardin les banquettes, le coussin d'Hamlet et les 3 sièges (à l'Opéra, on laisse la banquette placée devant les Loges)

Deux seigneurs descendent la chaise d'Ophélie à l'avant-scène

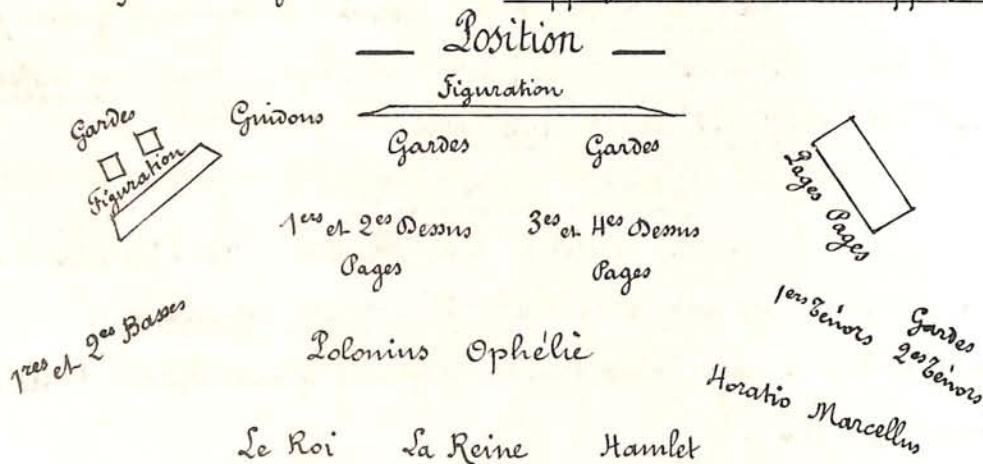
Petit Théâtre

Gestes d'étonnement des 3 artistes - Les 6 Pages sortent par les côtés.

Le Directeur et les 6 Comédiens reparaissent effrayés sur le théâtre et se demandent ce que cela veut dire. Ils sont pourvus par 4 Gardes qui les invitent à sortir. Les Comédiens obéissent à cet ordre, mais non sans résistance

Grand tumulte

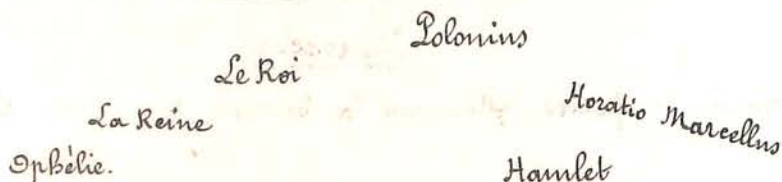
Après les mots : Mourdoute est éclairci, Hamlet remonte et dit à tout le monde en feignant la folie et désignant le Roi : Frappez le meurtrier! Frappez le misérable!



Aux mots : Trahison! Trahison! Polonius conduit Ophélie avant-scène jardin, puis il revient se placer à la gauche du Roi.

Le Roi prend la main de la Reine et la fait passer devant lui

Position



Hamlet dit avec une exaltation toujours croissante en s'avançant vers le Roi : Le voilà, regardez, ne le voyez-vous pas ?

En disant : Vaine couronne, à bas! il fait un mouvement pour arracher la couronne du Roi. A cet instant, tout le monde fait un pas en avant

Les Basses viennent se ranger autour du Roi, ainsi que Polonius, pour le défendre
Mouvement général d'effroi

Horatio et Marcellus entraînent Hamlet qui vient tomber sur le fontenil avant-scène avec le Roi descend et dit à part : O mortelle offense!

Polonius vient rejoindre Ophélie à l'avant-scène jardin.

Position

Polonius, Ophélie La Reine Le Roi

Horatio Marcellus
Hamlet (assis)

Les Chœurs disent entre'eux en se montrant Hamlet : Cruel outrage!

Sur les derniers mots de l' Ensemble, Hamlet continuant à feindre la folie, se lève et vient prendre le milieu de la scène pour dire : O vin, dissipe la tristesse.

Après les Ah! Ah! Hamlet remonte. Les chœurs l'arrêtent et cherchent à le calmer, puis il revient vers Horatio et Marcellus. (Quand Hamlet se lève, on enlève le fontenil)

Aux mots : O liqueur, verse l'ivresse et l'oubli. Ah! Hamlet tombe épuisé dans les bras de Marcellus et d'Horatio.

Le Roi remonte à reculons en disant : A moi des flambeaux!

Les chœurs remontent vers le fond. Polonius prend Ophélie et l'emmène
La Reine passe et tombe à genoux près d'Hamlet

Tableau

Ophélie Polonius

Le Roi

La Reine
Horatio (à genoux) Marcellus
Hamlet

Le Rideau baisse

Accessoires

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 Livre pour Ophélie | 1 Gros paquet de Costumes |
| 2 Corbeilles, coupes | Des thyrpes |
| 4 Bouteilles | Des Tambourins hauts |

2^e Tableau

- 2 Fauteuils, 4 Grompottes
- 3 Sièges X
- 1 Fauteuil pour Ophélie
- 6 Banquettes
- 1 Eventail - 1 Coussin pour Hamlet

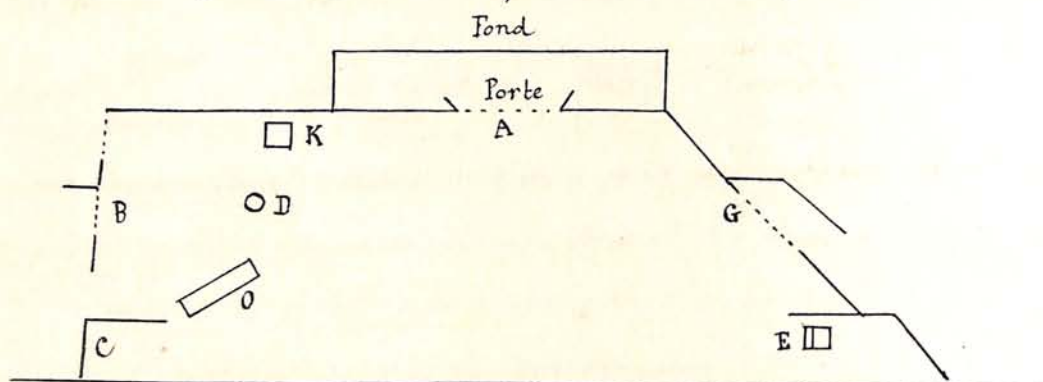
Petit Théâtre

- 1 Banc de gazon
- 1 Bancarte qui se déroule
- 1 Coupe, 1 Flacon
- 1 Petite table
- 1 Coussin

3^{me} Acte.

La Chambre de la Reine.

(Décor de M. M. Despléchin et Lavastre)



Les lettres représentent : A une porte, B une porte fermée par une draperie, C, id. O, un canapé - D une trappe ronde par laquelle l'ombre paraît - E un prie-dieu - G, une fenêtre avec un grand rideau - K, une table.

En lever du rideau, Hamlet est assis sur le canapé et est en proie à la plus grande exaltation. Il se lève en disant : Luis-je douter qu'il soit coupable? va au portrait de son père pour dire : Hélas! qu'es-tu maintenant, ô mon père? et descend en scène. Il remonte de quelques pas vers le fond en disant : Mais qui donc ose ici me miroir?

En disant : Le Roi, il descend vivement, passe derrière le canapé et se cache derrière la draperie C en disant : C'est Dieu qui me le livre!

Le Roi entre du fond côté cour. Les portes se ferment derrière lui. Il descend, regarde autour de lui, puis apercevant le portrait de son frère, il recule avec effroi et gagne côté jardin pour dire : C'est en vain que j'ai cru me soustraire aux remords! Après les mots : l'éternelle mort! il gagne peu à peu le prie-dieu, se prosterne et se tourne vers le public pour chanter.

Hamlet sort de derrière la draperie C pour dire : Il s'offre à mon poignard et se cache dans la coulisse B - Après les mots : De celui qui juge les rois, le Roi s'agenouille devant le prie-dieu.

Aux mots : Dieu ne m'écoute pas, il se lève et descend pour achever l'air. A la fin il remonte et s'agenouille de nouveau devant le prie-Dieu

Hamlet sort de la coulisse, le poignard à la main, gagne le milieu et s'arrête en disant : Il prie - Aux mots : que le traître doit tomber sous mes coups, il sort vivement côté cour et se cache derrière la draperie G.

En disant : Quel fantôme! le Roi se lève vivement et descend côté Cour.

Il gagne le milieu de la scène en disant : O terreur! Je l'ai vu! Polonius!

Polonius entre vivement par la porte B, et va au Roi en disant : Pourquoi ces cris?

Polonius Le Roi

Aux mots : le spectre du feu Roi, Polonius passe côté jardin, regarde et s'approche du Roi pour dire : Reprenez vos esprits

Le Roi Polonius

Le Roi en disant : Viens! Viens! lui prend la main et ils sortent vivement par la porte B

Hamlet rentre, traverse la scène et gagne le canapé O, sur lequel il tombe en disant : Pourquoi l'ai-je entendu, cet exécrationnable aveu?

Hamlet

Sur la ritournelle, un Lige ouvre la porte du fond et y reste.

Un 2^e Lige portant un flambeau précède la Reine et Ophélie. Il va déposer le flambeau sur la table K, puis sort par le fond avec l'autre Lige

La Reine et Ophélie descendent jusqu'au milieu de la scène et s'arrêtent

La Reine Ophélie

Hamlet

La Reine dit à Ophélie en lui montrant Hamlet : Le voilà! Et à part : Je veux lire enfin dans sa pensée.

La Reine descend de nouveau en disant : Chez Hamlet. A ces mots, Hamlet sort de sa rêverie et écoute la Reine. Elle montre Ophélie en disant : Voici ta fiancée. Hamlet détourne les yeux sans répondre.

Ophélie voyant ce mouvement, dit à part et avec tristesse : Il se tait! son regard se détourne de moi! - La Reine va vers elle et la rassure. Hamlet dit à part : O torture! O supplice! On forfait à punir son père était complice!

La Reine fait passer Ophélie près du canapé en disant : On vous attend, venez

Hamlet

Hamlet se lève et gagne le milieu de la scène en s'écriant: Sur moi tombent les ciens avant que cet hymen funeste s'accomplisse!

Ophélie descend vivement côté jardin murmurant avec étonnement: Que dit-il?

La Reine descend côté Cour en disant avec inquiétude: Quel feu sombre a jailli dans ses yeux!

Ophélie

Hamlet

La Reine.

Hamlet dit avec un accent douloureux: Allez dans un cloître, allez, Ophélie! Il lui prend la main: Folle qui d'Hamlet peut se croire aimée, et la quitte aux mots: Mon âme est de marbre et reste fermée. Pendant cette phrase, la Reine observe d'un regard fixe et inquiet le visage d'Hamlet.

La Reine s'approche de lui avec ces paroles: Eh! quoi, mon fils, les traits charmants.

Ophélie dit avec une tristesse résignée: Cet amour promis à genoux!

Hamlet passe devant Ophélie pour dire: De ces doux souvenirs j'ai perdu la mémoire!

Ophélie passe au milieu près de la Reine. Hamlet dit à part: L'horrible vérité!

Hamlet

Ophélie

La Reine.

Ophélie retire un anneau de son doigt et le présente à Hamlet en disant: Si vous ne m'aimez plus, reprenez donc ce gage

Hamlet prend l'anneau et le met à son doigt en disant à part: Ophélie! ô bonheur évanoui! et avec douleur: Hélas!

La Reine, voyant cela, dit vivement à Ophélie: Il pleure en prononçant ton nom! Il se souvient! Il t'aime!

A ces mots, Hamlet se retourne vers Ophélie et maîtrisant sa douleur, dit en lui prenant la main: Allez dans un cloître, et la quitte aux mots: Ce rêve d'un jour.

A la fin de l'Ensemble, Ophélie, en proie au plus grand désespoir, remonte vers le fond, soutenue par la Reine; arrivée sur le seuil de la porte, elle jette un dernier regard sur Hamlet et sort côté Cour - La Reine regarde un instant au fond. Les portes se ferment. Elle descend en scène au-dessus d'Hamlet.

La Reine

Hamlet.

La Reine dit avec autorité: Vous avez gravement offensé votre père! - A ces mots, Hamlet qui, pendant le commencement de cette phrase, était resté plongé dans ses réflexions, se tourne vers la Reine et dit avec calme: Qui donc offensa mon

père, Madame?

La Reine dit vivement: Que dis-tu? Hamlet répond avec amertume: Souvenir effacé, n'est-ce pas?

La Reine dit en tremblant: Hamlet! - Hamlet fait un pas vers la Reine en disant: Et le vôtre est d'une coupable! - La Reine recule sur ces paroles: Mon fils!

Après les mots: vers le frère de son époux, la Reine remonte la scène pour fuir, Hamlet l'arrête et lui saisissant la main, la fait passer devant lui côté Jardin, en lui disant: Vous resterez, Madame!

La Reine, Hamlet

Hamlet, d'un ton menaçant, en s'approchant d'elle: Dans les profondeurs de votre âme - aux mots: Et reconnaissez-vous, la reine recule d'un pas ou deux, s'écriant: Venez-tu m'assassiner!

Hamlet l'arrête de nouveau en disant: Non, ma mère, et gagne côté Cour en disant: que de tuer un Roi pour épouser son frère.

La Reine fait quelques pas vers lui et dit avec terreur en le regardant: Tuer un Roi!

Hamlet lui prend la main et répond en la regardant fixement: C'est là ce que j'ai dit! Eh bien? - A ces mots, la Reine qui, jusqu'ici, avait soutenu le regard et Hamlet, détourne la tête.

Hamlet s'écrie alors avec force: Ah! que votre âme sans refuge!

La Reine dit à part avec effroi: Je frissonne, hélas! Je frémis! et avec âme, en s'adressant à Hamlet: que la tendresse de mon fils.

Hamlet recule d'un pas en disant: Vos mains ont versé le poison!

Hamlet lui prend la main et la conduit vers les portraits - Après avoir dit: Genex, lève les yeux, il quitte la main de la Reine qui redescend.

En disant: Ici, il indique le portrait de son père et descend pour achever la phrase.

Après les mots: C'était votre époux d'autrefois, il fait un mouvement vers la Reine, lui arrache le médaillon du Roi actuel qu'elle porte au cou, et y fixant les yeux, s'écrie: Là, tous les crimes de la terre - aux mots: Votre époux d'aujourd'hui, il jette violemment le médaillon à terre et le foule aux pieds sur les mots: Leur successeur à l'autre.

Pendant la phrase: Voici le cœur choisi du vôtre, la Reine, dans la plus grande agitation, cherche à calmer Hamlet

Aux mots: Grâce, mon fils! elle s'attache aux mains d'Hamlet qui remonte vers le fond, en disant: Non, non, pour vous défendre, appelez votre Roi - Arrivés au milieu du théâtre, Hamlet repousse la Reine et descend côté Jardin. La Reine descend côté Cour et tombe à genoux en disant: Épargne-moi!

Hamlet, La Reine.

Elle se lève en disant pour la 2^e fois: Hamlet, ne sois pas implacable! Et la fin de la phrase, elle tombe, en se traînant aux genoux d'Hamlet qui remonte jusqu'au milieu du théâtre et, en cherchant à se dégager, fait passer la Reine côté Jardin. Au dernier: Misérable, Hamlet repousse la Reine qui se lève. - Aux mots: J'ai devant les yeux un voile de sang, Hamlet fait un mouvement pour frapper la Reine qui recule épouvantée et tombe sur le canapé O en poussant un cri.

Sur le coup de tantan, le spectre paraît par la trappe D derrière le canapé et fait un geste pour protéger la Reine.

À la vue du spectre, Hamlet recule avec égarement et va s'appuyer sur le prie-Dieu en disant: O Dieu! puissances éternelles, couvrez-moi de vos ailes!

À la fin de cette phrase, il tombe à genoux sur la marche du prie-Dieu et se tourne vers le spectre pour dire: Parle! que me veux-tu?


Le Spectre


La Reine


Hamlet

En disant: O démente funeste! La Reine se lève, descend en scène et regarde Hamlet. Elle traverse la scène et va à lui en disant: Pourquoi parles-tu dans l'ombre? Après cette phrase, le spectre descend de deux pas

Position


Le Spectre


Hamlet La Reine

Hamlet prend la main de la Reine et murmure d'une voix éteinte, en étendant les mains vers le spectre: Sui! Sui!

Aux mots: Non, pas de pleurs, du sang, il se lève et descend vivement,

soutenu par la Reine.

Aux mots : Là, devant moi, le spectre descend de 3 pas. Aux mots : N'entendez-vous rien ? Il descend de nouveau.

Aux mots : Mais regardez donc là ! le spectre remonte lentement. Aux mots : silencieux et sombre, il s'arrête, puis reprend sa marche. Aux mots : Il franchit votre seuil, les portes s'ouvrent. Il sort. La gaze monte. L'unière vive au fond. L'ombre dit, en se retournant : Souviens-toi ! et disparaît - En même temps, le fond du théâtre redevient obscur, puis la lumière reparait.

Hamlet remonte vivement vers le fond. La Reine monte également et reçoit dans ses bras Hamlet qui chancelle.

Hamlet dit avec calme, en quittant la Reine : Ne me croyez pas insensé.
Après les mots : Dormez en paix, ma mère, il sort par la porte B.

La Reine descend et dit avec effroi : O nuit terrible ! Aux mots : D'épouvante et d'horreur, elle tombe à genoux devant le prie-Dieu.

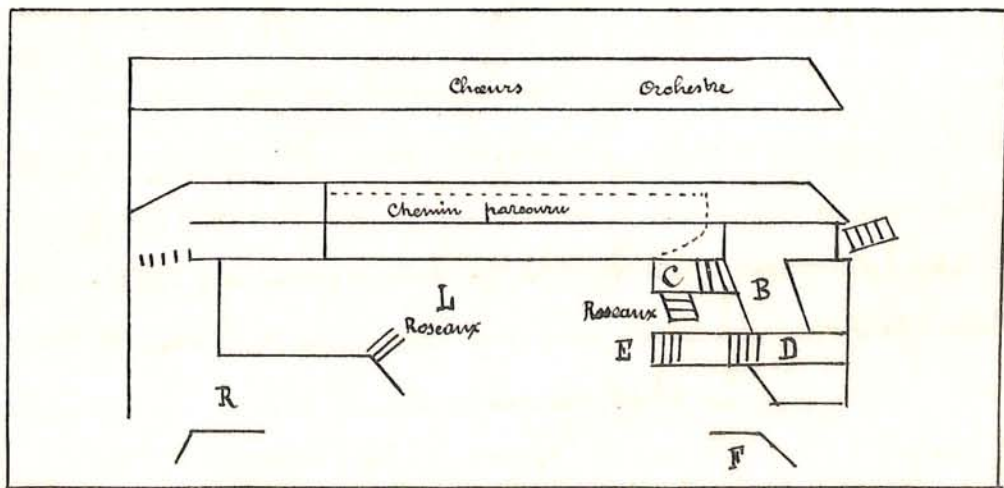
Le Rideau baisse

Accessoires du 3^{me} Acte

1 Canapé	1 Anneau pour Ophélie
1 Lampe allumée	1 Médailon pour la Reine
1 Prie-Dieu, 1 Livre	1 Flambeau à 2 branches
1 Table avec un tapis	Le Cantan

4^{me} Acte.

Un site champêtre, ombragé de grands arbres - Au fond, une rivière coulant sous des saules et bordée de roseaux. (Décor de M. M. Despléchin et Lavastre.)



Au lever du rideau, la scène est vide. Le personnel du Ballet entre par la pente A et les escaliers.

Les Dames de la Figuration entrent par le plan R et se placent aux ailes côté Jardin. Des paysans et des paysannes (ballet) garnissent la pente A et les escaliers C.

Ballet.

Sur la ritournelle de l'air d'Ophélie, tout le personnel du Ballet remonte et vient se ranger côté jardin, en apercevant Ophélie qui entre par les escaliers B, D, E, et vient prendre le milieu de la scène pour dire: Et vos jeux, mes amis...

Les paysans et les paysannes disent du geste: Bien volontiers

Après sa phrase, Ophélie descend. Les sujets du pas de 8 gagnent côté Cour. Tout le monde s'approche et écoute avec intérêt le récit d'Ophélie.

Ophélie se tourne vers eux et dit avec étonnement: Mais vous, pourquoi vous parler bas, ne me reconnaissez-vous pas? Ils disent du geste: Non.

Aux mots: Hamlet est mon époux, mouvement de surprise.

Ophélie descend et dit avec tristesse: S'il trahissait sa foi, j'en perdrais la raison.

Pendant ces mots, les paysans et les paysannes disent: Allons, reprenons nos jeux - et ils se mettent à valser.

Ophélie, en entendant le motif de valse, sort de sa rêverie, et dit gaiement en prenant les fleurs qu'elle porte à sa ceinture: Partagez-vous ces fleurs, et elle les distribue aux paysannes.

Aux mots: Et maintenant, écoutez ma chanson, tout le monde se rapproche.

Sur les dernières mesures, les paysans s'approchent et reçoivent Ophélie qui tombe dans leurs bras. Ils la déposent à terre.

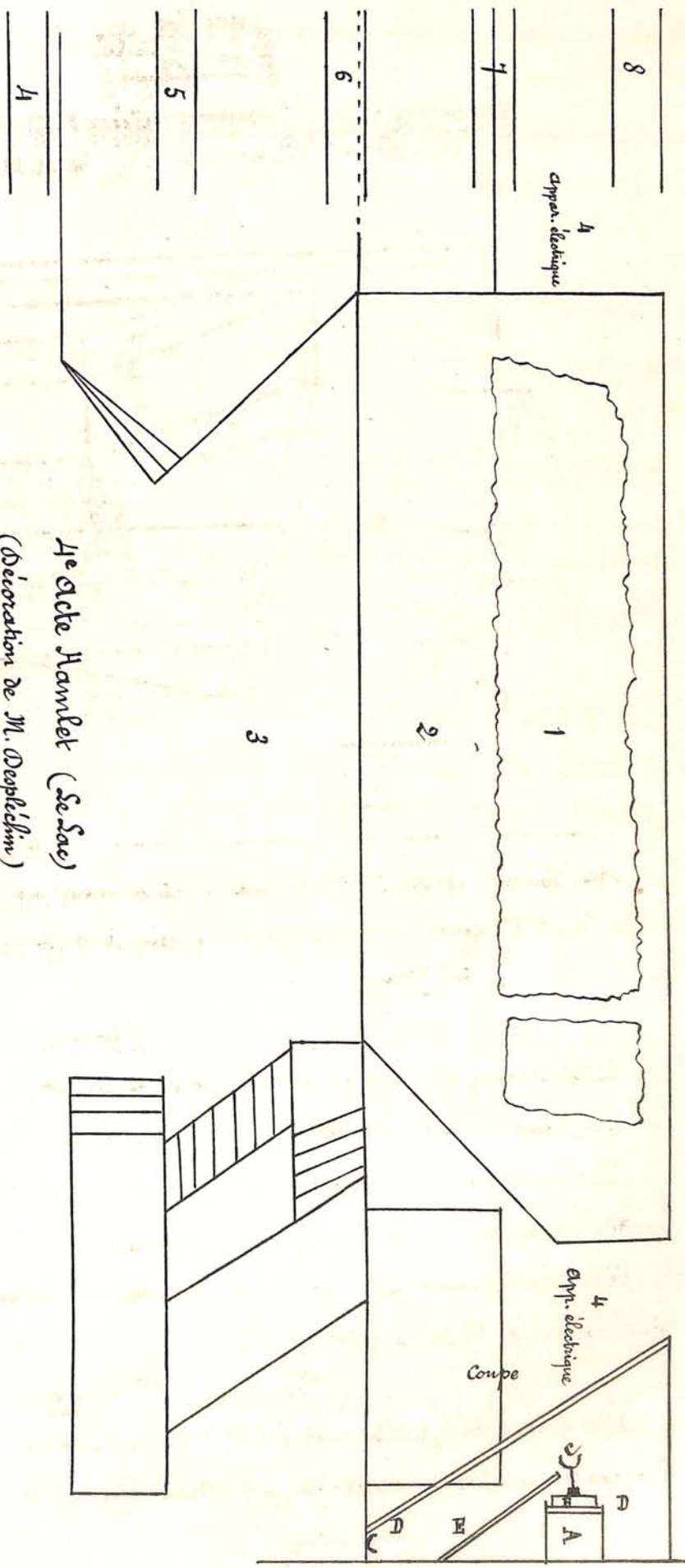
Tout le monde se presse autour d'elle pour lui porter secours. Mais elle dit en souriant et du geste: Je n'ai besoin de rien, vous pouvez me laisser.

Les paysans et paysannes saluent Ophélie et sortent en valsant par les escaliers E, C, la pente A, les coulisses R et F.

Sur l'attaque du chœur, Ophélie se relève et remonte en disant avec joie: Le voilà! Elle descend en disant: Pour le punir de s'être fait attendre - aux mots: parmi vos roseaux, elle remonte et se place derrière les roseaux L qu'elle écarte pour chanter: Doute de la lumière, puis elle disparaît. Sur les dernières mesures, une figurante représentant Ophélie nage sur le lac, tenant des fleurs à la main. Lorsqu'elle est arrivée au milieu du théâtre, le Rideau baisse.

— Accessoires —

5 petites trompettes - 5 piques avec des bouquets - Des fleurs pour Ophélie



4^e ete Hamlet (Se Sac)
(Décoration de M. Desplechin)

Détails pris sur la Coupe

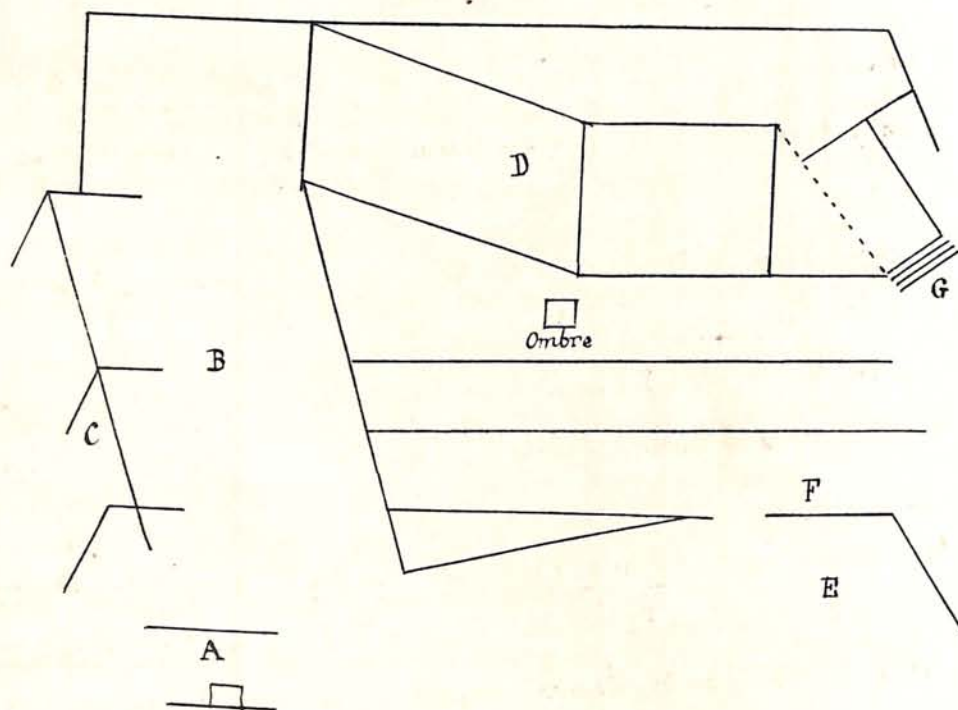
- A Chemin sur lequel glisse le charriot
- B Charriot
- C Armature sur laquelle se place l'éclairé
- D Petites rampes pour éclairer l'eau
- E Petit joint peint en noir pour la réflexion de la petite rampe D

Détail du tapis formant Sac

- 1 Toile métallique
- 2 Page bleue
- 3 Toile ordinaire découpée formant nœuds-plans
- 4 Appareils électriques pour le jardin, sous le tapis

5^{eme} Acte

Le Cimetière d'Elseleur (Décor de M. M. Rubé et Chaperon)



En lever du rideau, le 1^{er} Fossoyeur est placé avant-scène jardin. Il est appuyé sur sa bêche. Le 2^e Fossoyeur est placé derrière le terrain A et finit son ouvrage

2^e Fossoyeur
A

1^{er} Fossoyeur

Le 1^{er} Fossoyeur descend pour chanter son couplet. Pendant ce temps, le 2^e Fossoyeur s'essuie le front, dépose ses outils, prend une gourde qui est placée sur une pierre, s'assied et boit.

Pendant la ritournelle qui suit le couplet, il va à son camarade et lui présente la gourde. Ce dernier, après avoir bu, la lui remet.

Ils vont prendre leurs vestes et leurs outils et viennent reprendre le milieu de la scène pour dire le 2^e Couplet.

2^e Fossoyeur 1^{er} Fossoyeur

Hamlet entre par la coulisse G, traverse le praticable D et descend la pente B. Il s'arrête au bas du praticable pour dire: Comme la mort

Hamlet

2 Fossoyeurs

Après leur complet, les 2 Fossoyeurs boivent encore une fois, remontent et s'arrêtent en voyant Hamlet qu'ils saluent

Après sa phrase, Hamlet descend en scène côté Jardin et dit en montrant le terrain
A : Pour qui avez-vous descellé cette pierre ?

Hamlet

Les 2 Fossoyeurs

Après les mots dits par le 2^e Fossoyeur : Je ne m'en souviens plus, le 1^{er} Fossoyeur dit du geste : Ni moi non plus - Après avoir salué Hamlet, ils remontent la pente B et sortent par le plan C.

Hamlet vient prendre le milieu de la scène. Après sa romance, il remonte un peu au fond en disant : Mais qui marche dans l'ombre ?

Laerte entre par le plan F, prend le milieu de la scène et dit en voyant Hamlet :
Laerte - Hamlet descend en disant : Laerte! - Laerte, de même en disant : Vous avez frémé!

Laerte Hamlet

Laerte dit avec éclat : En me le demandes, perfide ? - aux mots : Qu'as-tu fait d'Ophélie ? - Hamlet détourne la tête sans répondre. - En disant : Laerte, le ciel vous garde! il remonte et se dispose à sortir. Laerte, voyant ce mouvement, remonte et l'arrête en disant : Tentes-tu m'échapper ?

Hamlet dit à part : Non, le crime du père. - Aux mots : Défends-toi, Laerte tire son épée et descend pour dire : Que Dieu juge entre nous - Hamlet descend de même pour dire : Que Dieu juge entre nous.

Après cette phrase, ils remontent, croisent le fer. En entendant les 1^{res} mesures de la marche, ils s'arrêtent. Laerte dit à part : Hélas! comment il ne sait donc pas, et remet son épée au fourreau - Hamlet de même.

Sur les 1^{res} mesures de la marche, le cortège paraît, entre par la porte G, traverse le praticable D et descend la pente B

Ordre de la Marche

1° - 1^{ers} et 2^{es} Dessus 4 par 4. Ils s'arrêtent au bas

de la pente B pour attaquer le chœur

2° - Les 8 pages (chant)

3° - 3^{es} et 4^{es} Dessus

4° - 1^{ers} et 2^{es} Basse

5° - 3 Grands-Officiers

6° - Le Roi et la Reine

7° - Colonnes

8° Dames d'atours

9° Les 2 Princesses

10° Les 8 Pages (Danse)

11° Les 4 Dames d'honneur

12° Les 2 Massiers

13° Les 4 Porte-Guidons

14° Le corps d'Ophélie porté par 4 hommes

15° - 16° - 2 Pelotons - 1 de 13 hommes, l'autre de 9 hommes.

Pendant le chœur : Comme la fleur nouvelle, le cortège s'arrête.

Au même moment, Horatio et Marcellus entrent par la coulisse et entraînent Hamlet en lui disant du geste : Venez, seigneur, nous vous dirons tout. Ils sortent par la coulisse E. Laerte remonte au fond.

Le chœur fini, le cortège reprend sa marche

Les 1^{ers} et les 2^{es} Dessus vont se placer sur 2 lignes avant scène cour

Les 1^{ers} et 2^{es} Ténors entrent par la coulisse E et se placent au-dessus des 2^{es} Dessus.

Les 8 Pages (chant) vont se placer devant les 1^{ers} et 2^{es} Ténors

Les 3^{es} et 4^{es} Dessus vont se placer avant-scène Jardin

Les 1^{ers} Basses vont se placer au fond, côté jardin - Les 2^{es} Basses au bas de la pente B

Tous les chœurs doivent être placés pour la reprise du motif

Les 3 Grands-Officiers forment la haie sur la pente B en haut

Le Roi et la Reine descendent en scène, côté cour

Lolomius va vers Laerte

La Dame d'atours vient se placer sur le praticable B, à gauche

Les 2 Princesses font le même mouvement

Les 8 Pages viennent se placer de chaque côté sur le praticable B

Les 4 Dames d'honneur à la droite du praticable - Les 2 Massiers à côté.

4 Porte-guidons, 2 de chaque côté.

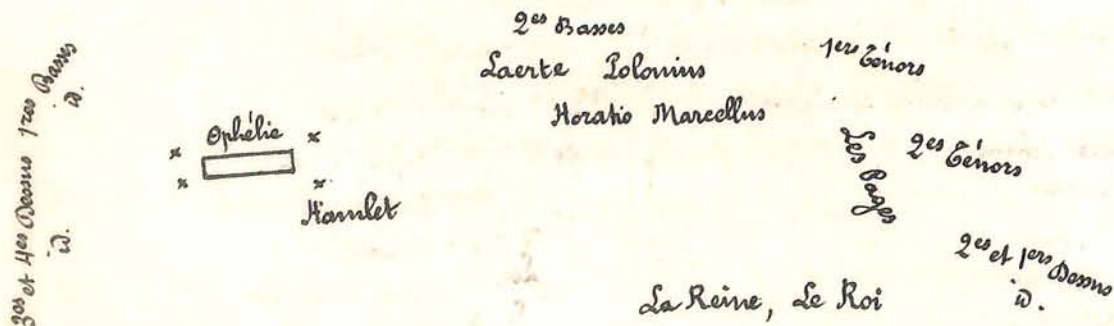
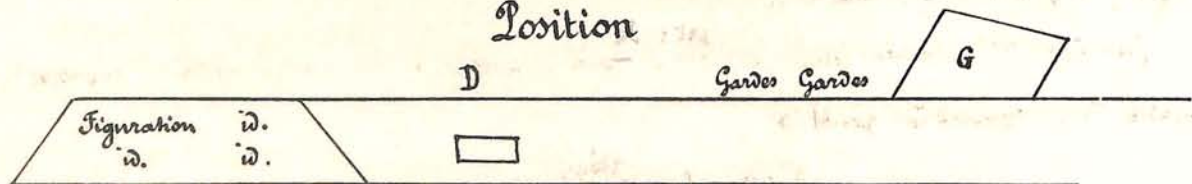
Le corps d'Ophélie, avant-scène Jardin

Les 2 Pelotons doivent rester à l'entrée du grand praticable D

Quand le corps est passé, toute la figuration placée sur le praticable B se rejoint.

Sur la fin du chœur, Hamlet entre par la coulisse E et va vers le corps d'Ophélie en disant : Ophélie! - Horatio et Marcellus le suivent et se tiennent au fond.

Position



Mouvement de surprise en voyant Hamlet. Il tombe à genoux en disant: Je te perds!
 Aux mots: Non, non! il se relève et tire son épée et va pour se frapper en disant:
Unissez-vous, je meurs!

On emporte le corps d'Ophélie derrière le terrain A.

Laerte, Marcellus et Horatio passent vivement côté Jardin et arrêtent Hamlet en
 disant: Malheureux!

La Reine fait le même mouvement en disant: Mon fils!

Sur le coup de tantum, l'ombre sort de terre, au fond.

Les 2^{es} Basses vont se placer devant les 1^{res} Basses

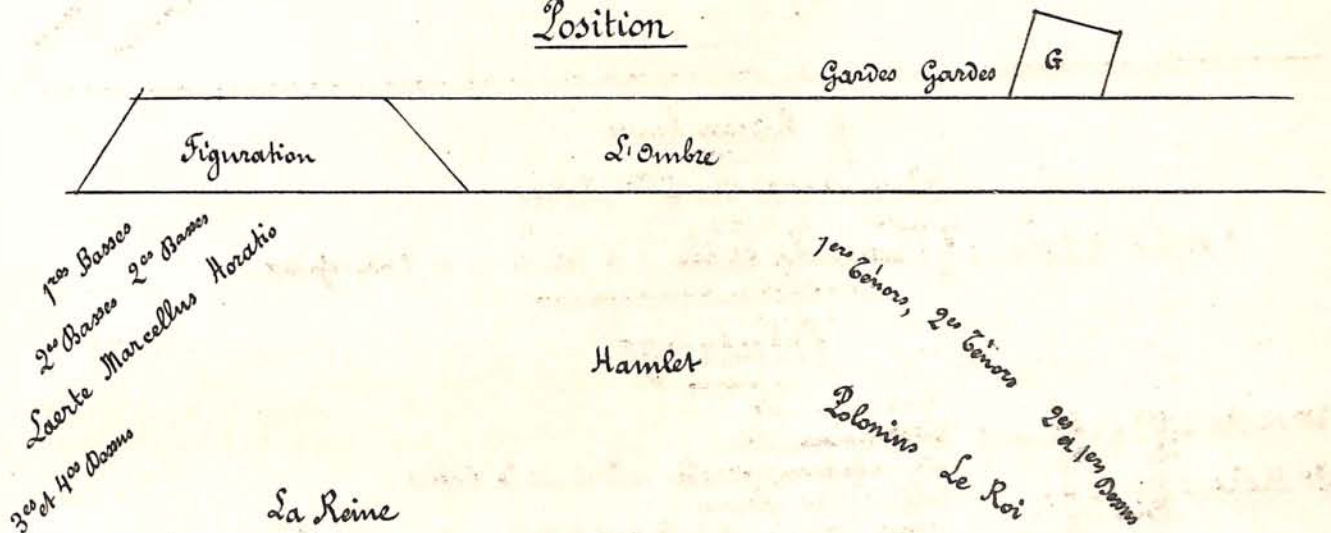
Hamlet se dégage, remonte au milieu et dit en voyant l'ombre: O Dieu, mon serment!

La Reine passe à l'avant scène Jardin. Polonius descend à la droite du Roi

Quand l'ombre paraît, mouvement d'effroi

Tous les hommes s'inclinent. Toutes les Dames des chœurs à genoux.

Position



Le Roi remonte de quelques pas en criant: Grâce!

La Reine de même en disant: Pitié!

Hamlet remonte en disant: Ah! force donc mon bras à lui percer le sein, guide
 mes coups. L'ombre lui montre du geste le Roi.

Hamlet, toujours les yeux fixés sur l'ombre, s'élançe et frappe le Roi qui tombe
 dans les bras de 2 seigneurs - Tout le monde se relève.

Mouvement d'effroi en disant: Le Roi! Hamlet dit vivement: Non! L'assassin
 de mon père, et jette son épée loin de lui.

La Reine tombe à genoux en disant: O Dieu! pardonne-moi!

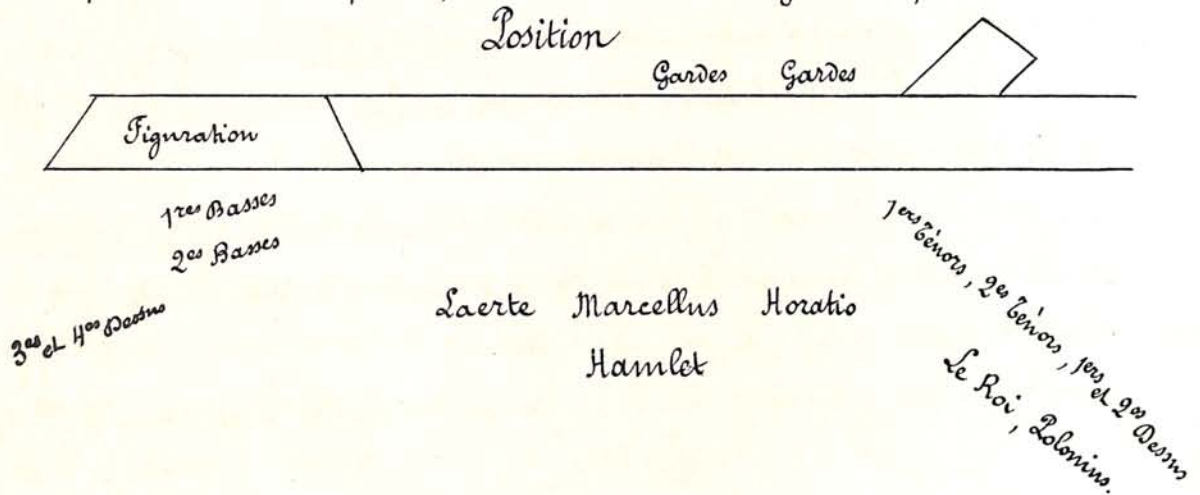
Aux mots : Et je suis Roi, l'ombre disparaît.

Laerte, Marcellus et Horatio tirent l'épée, viennent entourer Hamlet en disant :

Vive Hamlet!

Tous les seigneurs lèvent l'épée en l'air et font un mouvement vers Hamlet pour dire : Hamlet, notre Roi! Les Coryphées s'approchent d'Hamlet.

Quand l'ombre disparaît, les 2 Lelotons viennent garnir le praticable D.



Le Rideau baisse.

Accessoires du 5^{me} Acte

1 Bioche 2 Tables 1 Gourde - La Civière - 2 Masses - 4 Porte-Guidons

Eclairage

- 1^{er} Acte - 1^{er} Tableau - Eclairage complet
 2^e Acte - 2^e id. - Demi éclairage dans la salle et sur le théâtre
 3^e Acte - 1^{er} id. - Eclairage complet
 2^e id. - id. - Quand le théâtre s'avance, on baisse un peu le feu à la rampe. Aux mots : Chassez d'ici ces vilains histrions, on rend le feu à la rampe.
 3^e Acte - Plein feu dans la salle - Demi feu sur le théâtre et à la rampe. Quand la Reine entre, on rend un peu de feu à la rampe. - Quand l'ombre paraît, on baisse un peu le feu à la rampe et dans la salle.
 4^e Acte - Eclairage complet. Quand Ophélie disparaît derrière les roseaux, on baisse un peu le feu à la rampe.
 5^e Acte - 1/2 Eclairage dans la salle et sur le théâtre

Lumière Electrique

- 1^{er} Acte - 2^e Tableau - 1 Rayon venant du côté Cour éclaire le théâtre pendant tout le tableau
 2^e Acte - id. - 1 " éclaire le petit théâtre et disparaît aux mots : Chassez d'ici ces vilains histrions
 3^e Acte - 1 Rayon pour éclairer le spectre
 4^e Acte - 2 Rayons pour éclairer le lac
 5^e Acte - 1 Rayon pour éclairer l'ombre